

# Translations Management

# i18n

Design and development of a product, application or document content that **enables** easy localization for target audiences that vary in culture, region, or language.

Ref: [W3C - Localization vs. Internationalization](#)

# l10n

The **adaptation** of a product, application or document content to meet the language, cultural and other requirements of a specific target market (a locale).

Ref: [W3C - Localization vs. Internationalization](#)

# i18n != l10n

“

*When I mention localization, I mean translation, adaptation, and the linguistic work that goes into localization. Internationalization is the other half: You can think of it as anything a developer puts their hands on, from the scripts we're using to our strings and the tools, the infrastructure, and the backend to provide different currencies for users.*

***Adam Sawyer, former team leader of localization at Dropbox***

Ref: [It's probably never going to work in German](#)

# Challenges

- Developers enable a product to be easily localized
- These same professionals might not realize the impact that comes on the content of the messages itself
- Management of this content must be aligned with product decisions

# What could possibly go wrong?

When Microsoft released the Spanish version of Microsoft Word, it had to face some serious trouble as the software was suggesting terms with negative connotations as synonyms for some ethnic groups

Ref: [The WSJ - Spanish-Language Thesaurus Has Microsoft Tongue-Tied](#)

# Manual management

- Developers and product specialists eventually have to go back and forth on translation changes
- Prone to errors
- Progress of tasks rely on text content definitions

# Cloud-based solution

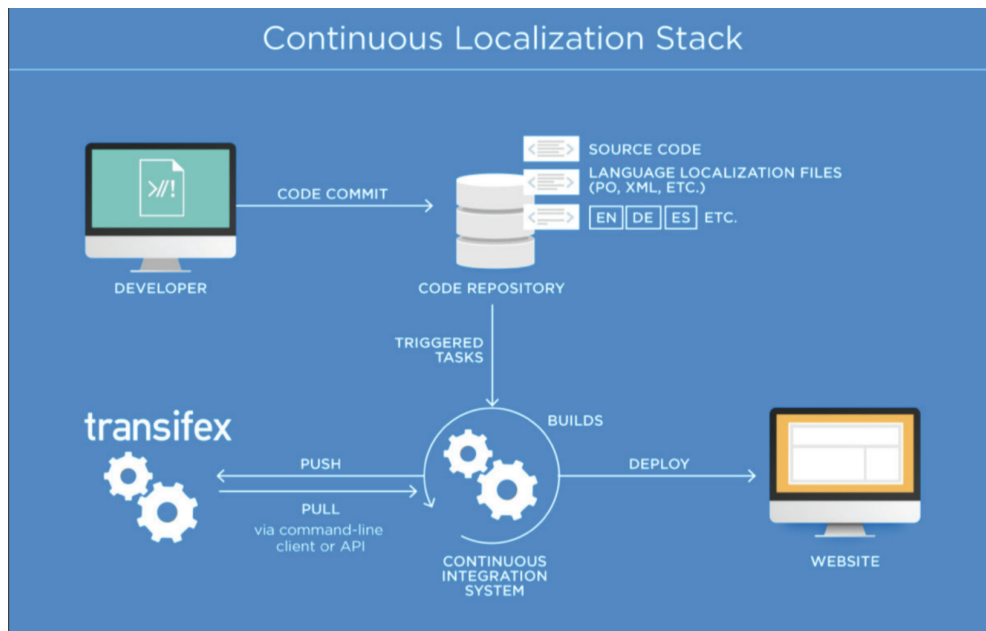
- Can be directly managed by product specialists
- Does not require engineering effort
- Text content decisions can be handled apart from tasks implementation
- Provides easy access to additional members



# Main players

- [Transifex](#)
- [Smartling](#)
- [Localise](#)

# The Process



Ref: [The Complete 2020 Localization Guide for Agile Teams](#)

# Transifex - GitHub Integration

Update Link Settings

Select repo

Select Files

Sync Content

Select files to synchronize

GITHUB

Mapping

The following configurations is used to map files in a GitHub repository/directory to resources in Transifex. To learn more about it go to our [documentation](#).

Paste your YAML config

Reset config file

```
filters:
- filter_type: file
  # all supported i18n types: https://docs.transifex.com/formats
  file_format: KEYVALUEJSON
  source_language: en
  source_file: src/resources/en_US.json
  # path expression to translation files, must contain <lang> placeholder
  translation_files_expression: 'src/resources/<lang>.json'
```

✔ Config file is valid

Update Settings

# Transifex UI

The screenshot displays the Transifex web interface for a translation project. The top navigation bar includes links for 'Painel', 'Equipes', 'Relatórios', 'Pedidos', and 'Search Strings'. The user 'Lidiane Taquehara' is logged in. The project path is 'src/resources/en\_US...' and the source language is 'English (United States) (en\_US)'. The target language is 'Portuguese (Brazil) (pt\_BR)'. Buttons for 'QA Check', 'Visão geral', and 'Concordância' are visible.

The main content area shows a table of translations. The table has columns for 'Text', 'Status', 'Marca', 'Usuários', 'Data', 'Label', and 'More'. The first row is highlighted, showing the translation of 'Analyzing the results above, we can see that:' from English to Portuguese. The second row shows a translation for 'When organizing values according to the number of times they occur, we represented the Frequency Distribution. In order to facilitate the visualization, we can use a table.' The third row shows 'Show in table' and the fourth row shows 'Absolute frequency: the number of times each value occurred'.

The right sidebar contains a review panel. It shows the text 'REVISADA POR LIDIMAYRA . TRADUZIDO POR LIDIMAYRA , HÁ 3 MINUTOS.' and the sentence 'Analyzing the results above, we can see that:'. Below this, there is a button 'Remover revisão' and a button 'Salvar Alterações'.

The footer includes links for 'Documentação', 'API', 'Integração', 'Blog', 'Comunidade', 'Lançamentos', 'Status', 'Contato', 'Privacidade', and 'Termos'. The language is set to 'Portuguese (...)' and the copyright is 'Transifex © 2020'.

# Github Integration

Translate '/src/resources/en\_US.json' in 'pt\_BR' #2

transifex-integra... wants to merge 1 commit into master from translations\_src-resources-en-us-json-master\_pt\_BR

Conversation 0 Commits 1 Checks 0 Files changed 1

transifex-integration bot commented 4 minutes ago

The translations for the following file are now complete:

Parameter	Value
Source file	'/src/resources/en_US.json'
Translation file	'src/resources/pt_BR.json'
Language code	'pt_BR'
Transifex project slug	descriptive-statistics
Transifex resource slug	src-resources-en-us-json-master
Transifex event	translation_completed

Transifex Translate /src/resources/en\_US.json in pt\_BR Verified ✓e8a77d7

Translate '/src/resources/en\_US.json' in 'pt\_BR' #2

transifex-integra... wants to merge 1 commit into master from translations\_src-resources-en-us-json-master\_pt\_BR

Conversation 0 Commits 1 Checks 0 Files changed 1 +14

Changes from all commits File filter... Jump to... 0 / 1 files viewed Review changes

src/resources/pt\_BR.json

```
1 + {
2 +   "frequencyDistribution.analysis": "Analisando os resultados acima, podemos perceber que:",
3 +   "frequencyDistribution.description": "Ao organizar os valores conforme a frequência em que ocorre, montamos a Distribuição de Frequência. Para facilitar a visualização, apresentamos a frequência de ocorrência de cada valor.",
4 +   "frequencyDistribution.showTable": "Mostrar na tabela",
5 +   "frequencyTable.help.fi": "A frequência individual: Representa o número de ocorrências de cada valor",
6 +   "frequencyTable.help.xi": "Valores encontrados na amostra",
7 +   "frequencyTable.number-occurrences": "O número (xi) aparece (fi) vezes.",
8 +   "numbersGenerators.header": "Uma revista publicou os valores correspondentes a temperatura que uma determinada cidade registrou ao meio-dia ao longo de 30 dias. Os valores encontrados na amostra são:",
9 +   "numbersGenerators.show": "Visualizar",
10 +   "randomValues.header": "Os valores de temperatura observados ao meio-dia ao longo dos últimos 30 dias podem ser conferidos abaixo.",
11 +   "randomValues.title": "Distribuição de Frequências",
12 +   "randomValues.results": "Resultados",
13 +   "randomValues.sort": "Ordenar"
14 + }
```

This example can be seen in [here](#)

# Other ways to upload content

- Manually (Transifex platform)
- Transifex API
- CLI Client
- Integration tools (Figma, Bitbucket, Jenkins and others...)

**Thank you!!**